

**Twenty-fifth Sunday of Ordinary Time Year A**  
Matthew 20:1-16A

“Save us, Savior of the world, for by your Cross and Resurrection you have set us free.”

"Sálvanos, Salvador del mundo, porque con tu Cruz y Resurrección nos has liberado".

That is one of the three responses in the Mass when we are asked to proclaim the mystery of our faith.

Esa es una de las tres respuestas en la Misa ... cuando se nos pide que proclamemos el misterio de nuestra fe.

The Paschal Mystery.

El Misterio Pascual.

And when we do that, we proclaim it as the very central mystery of our lives as Christians.

Y cuando lo hacemos, lo proclamamos como el misterio central de nuestras vidas como cristianos.

Simply stated, “By Jesus Passion, Death, Resurrection, baptized Christians have been given the gift of eternal life.

En pocas palabras, "Por Jesús Pasión, Muerte, Resurrección, los cristianos bautizados han recibido el regalo de la eterna vida.

Jesus gave His life for us so that we might share in His Divine life.

Jesús dio Su vida por nosotros para que pudiéramos participar en Su vida Divina.

And as Christians, we are called to imitate that mystery in our own daily lives.

Y como cristianos, estamos llamados a imitar ese misterio en **nuestra** vida cotidiana.

Called to put our lives at the service of others so that their lives may be enriched.

Llamados a poner **nuestras vidas** al servicio de los demás ... para que sus vidas se enriquezcan.

No matter whether it is in ways large or small.

No importa si es de alguna **manera grande** ... o pequeño.

And that is what Jesus is saying to us in today's Gospel.

Y eso es lo que Jesús nos está diciendo en el Evangelio de hoy.

"If anyone wishes to be first, he shall be the last of all ... and the servant of all."

"Si alguien quiere ser el primera ... será el último de todos ... y el siervo de todos".

When we participate in Jesus' death and resurrection in the Sacraments of Baptism, the Eucharist, Marriage, and Holy Orders ...

Cuando participamos en la muerte y resurrección de Jesús en los Sacramentos del Bautismo, la Eucaristía, el Matrimonio y la Santa Ordenes ...

we receive the grace to give our lives in acts of service for the sake of others.

recibimos la gracia de dar nuestras vidas en actos de servicio por el bien de los demás.

Now these acts need not be dramatic major events.

Ahora, estos actos no tienen por qué ser grandes eventos.

Most often ... they are the simple everyday actions ... of our daily lives.

La mayoría de las veces ... son las acciones cotidianas simples ... de nuestra vida cotidiana.

But they still reflect the death and resurrection of Jesus  
Pero todavía reflejan la muerte y resurrección de Jesús.

And what we often experience ... is that these simple everyday acts ... give us great joy.

Y lo que experimentamos a menudo ... es que estos simples actos cotidianos ... nos dan gran alegría.

For instance, being parents involves a lifetime of sacrifice.  
Por ejemplo, ser padres ... implica una vida de sacrificio.

Parents literally ... pour out their lives for the sake of their children.

Los padres literalmente ... derraman sus vidas por el bien de sus niños.

But most parents will also tell you ... that in doing so ... at the end of the day ... they also find great joy in life.

Pero la mayoría de los padres también le dirá ... que al hacerlo ... al final del día ... también encuentran gran alegría en la vida.

Marriage involves sacrifices day in and day out for the sake of the other.

El matrimonio implica sacrificios *día tras día* por el bien del otro.

But most will tell you that when the giving of life and love is a mutual exchange,

Pero la mayoría te dirá ... que cuando dar vida y amor ... es un intercambio mutuo ...

... there is happiness and a fullness of life.

... hay felicidad y plenitud de vida.

And do I need to say something about the Sacrament of Holy Orders?

¿Y necesito decir algo sobre el Sacramento de las Ordenes?

Why do you think Fr. Robert is so happy and joyful?

Por qué crees que el Padre Roberto es tan feliz y alegre?

And the best example I can give is right here today in this church and in this parish.

Y el mejor ejemplo que puedo dar está aquí hoy en esta iglesia y en esta parroquia.

It is filled with people who come from all walks of life and backgrounds ...

Está lleno de gente que viene de todos los ámbitos de la vida y los antecedentes ...

...that are volunteering in so many ways to serve the needs of others.

...que se ofrecen voluntariamente de muchas maneras para servir a las necesidades de los demás.

And you are full of joy.

Y estás lleno de alegría

However, there is more ... to living out this mystery of our faith.

Sin embargo, hay más ... para vivir este misterio de nuestra fe.

Jesus didn't mean for this to apply only in our private lives and relationships.

Jesús no quería que esto se aplicara sólo en nuestras vidas y relaciones personales.

Jesus was not crucified merely for preaching love.  
Jesús no fue crucificado simplemente por predicar el amor.

He was crucified for preaching a reshaping of how people look at the world.  
Fue crucificado por predicar una remodelación de cómo la gente mira al mundo.

Jesus wants us to continually think about what it means to be a teacher, a lawyer, a salesperson, a nurse ... or whatever our job may be ...  
Jesús quiere que pensemos continuamente en lo que significa ser un maestro, un abogado, un vendedor, una enfermera ... o cualquiera que sea nuestro trabajo ...

... in light of this call to serve and give life to others  
... a la luz de este llamado a servir y dar vida a otros .

The life of Jesus teaches us that ... in light of this mystery of service to others ...  
La vida de Jesús nos enseña que ... a la luz de este misterio de servicio a los demás ...

... we are to reshape how we think about our work,  
... debemos remodelar cómo pensar acerca de nuestro trabajo,

... about power we might have ...and how we use it.  
... sobre el poder que podemos tener ... y cómo lo usamos.

Are we to use it for the good of some, or for the common good?  
¿Lo usaremos para el bien de algunos, o para el bien común?

As I said before, it is those moments of love and sacrifice for others ... that are the fullest.

Como he dicho ante ... son esos momentos de amor y sacrificio para los demás ... que son los más completos.

They are not always easiest or most joyful moments,  
No siempre son los momentos más fáciles o más alegres,

but they can be the most meaningful ...  
pero pueden ser los más significativos ...

... especially when we unite them with the suffering of Christ.  
... especialmente cuando los unimos con el sufrimiento de Cristo.

It is hard to be joyful ... when the strains of parenting ... and married life ... seem to just keep coming.  
No es fácil estar alegre... cuando las tensiones de los padres ... y la vida de casados ... parecen seguir viniendo.

It is hard to keep serving ... when nobody seems to ever notice or just say thanks.  
No es fácil mantener el servicio ... cuando nadie parece darse cuenta o simplemente decir gracias.

It is difficult to rethink this idea of service ... when you see a world where there is so much greed and self-centeredness,  
Es difícil repensar esta idea de servicio ... cuando ves un mundo donde hay tanto avaricia y egocentrismo,

But if we continue to plant the seeds ... Jesus has promised a harvest in the eternal kingdom of God.

Pero si seguimos plantando las semillas ... Jesús ha prometido una cosecha en el eterno reino de Dios.

That will be when we will experience the true joy we are all longing for.

Eso será cuando experimentaremos la verdadera alegría que todos anhelamos.

So now in a few moments we will be asked to proclaim the mystery of faith with this response

Así que ahora, en unos momentos, se nos pedirá que proclamemos el misterio de la fe con esta respuesta

**"We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection, until you come again."**

**"Proclamamos tu muerte, oh Señor, y profesamos tu resurrección, hasta que vuelvas."**

May that proclamation ... renew our commitment to live out that mystery!

Que esa proclamación ... renueve nuestro compromiso de vivir ese misterio.